

## AVISO REFERENTE A LA POLÍTICA DE CONFIDENCIALIDAD

ESTE AVISO DESCRIBE DE QUÉ MANERA PUEDA SER UTILIZADA Y REVELADA LA INFORMACIÓN MÉDICA REFERENTE A USTED Y DE QUÉ MANERA USTED PUEDE OBTENER ACCESO A DICHA INFORMACIÓN. SÍRVASE LEER LA INFORMACIÓN CON ATENCIÓN.

La Red de Silverton Health respeta su confidencialidad. Entendemos que su información médica personal es muy delicada. No revelaremos su información a otras personas a menos que usted nos lo pida o la ley lo autorice o nos obligue a hacerlo.

La ley protege la confidencialidad de la información médica que nosotros producimos y obtenemos en la prestación de nuestros servicios de atención médica. Por ejemplo, la información médica amparada incluye síntomas, resultados de análisis, diagnósticos, tratamiento, información médica proveniente de otros proveedores e información sobre cuentas y pagos relacionados con dichos servicios. La ley federal y estatal nos permite utilizar y divulgar su información médica protegida para fines de tratamiento y pago y para trámites relacionados con la salud.

### **Ejemplos de utilización y revelación de información médica amparada para fines de tratamiento, pago y trámites relacionados con la salud**

#### *Para tratamiento:*

- La información obtenida por una enfermera, un médico o algún otro integrante de nuestro equipo de atención de la salud será anotada en su expediente médico y utilizada para ayudar a decidir la atención más apropiada para su caso.
- También podemos proporcionar información suya a otras personas que le prestan servicios de atención médica. Eso les ayudará a mantenerse informados acerca de su atención médica.

#### *Para pago:*

- Nosotros podemos proporcionar y revelar información suya para solicitar pago y cobrarle a Usted, a su plan de seguro o a terceros para pagar los servicios que Usted recibe de Silverton Health. Los planes de seguro médico necesitan información que nosotros poseemos acerca de su tratamiento médico u otros que van a pagar los servicios. La información proporcionada para el pago puede incluir sus diagnósticos, intervenciones realizadas o atención recomendada. También podemos revelar esta información para obtener autorización previa o para confirmar que su plan de salud o un tercero pagará por un servicio determinado.

#### *Para trámites de atención de la salud:*

- Podríamos utilizar información suya para las necesarias funciones administrativas de Silverton Health con el fin de evaluar la calidad de los servicios y mejorarlos.
- Podríamos utilizar y revelar información sobre su salud para estudiar las calificaciones y rendimiento de nuestros proveedores de atención de la salud y para capacitar a nuestro personal.
- Podríamos comunicarnos con usted para recordarle de sus citas y proporcionarle información acerca de alternativas de tratamiento u otras prestaciones y servicios relacionados con la salud.
- Podríamos utilizar y revelar su información para prestar servicios o concertar citas para servicios, entre otros:
  - evaluación de la calidad médica por parte de su plan de salud;
  - servicios de contabilidad, asuntos legales, administración del riesgo y seguros;
  - funciones de auditoría, entre ellas programas para detectar el fraude y el abuso.

### **La Ley de Oregon**

La ley de Oregon contempla protecciones adicionales de confidencialidad en ciertas circunstancias. Por ejemplo, en Oregon un proveedor de atención médica no puede divulgar la identidad de una persona examinado para VIH como tampoco los resultados de un examen de VIH sin el debido consentimiento. Se le tiene que notificar de su derecho de confidencialidad. Los expedientes relacionados al alcohol y drogas están protegidos específicamente y normalmente necesitan su consentimiento para su divulgación bajo las leyes federales como también los del estado. Los records de salud mental están protegidos específicamente en algunas circunstancias, como también información genética.

Para mas información en cuanto a la ley de Oregon en relación a estos y otros expedientes protegidos, contacte al Funcionario para la Privacidad del Health de Silverton o consulte los Estatutos Revisados de Oregon como también las Reglas Administrativas de Oregon. Puede encontrar estos documentos en el internet en [WWW.oregon.gov](http://WWW.oregon.gov).

### **Sus derechos sobre información médica**

Los expedientes médicos y de facturación que creamos y conservamos son propiedad de Silverton Health. Sin embargo, la información médica amparada contenida en dichos expedientes, generalmente le pertenece a usted. Usted tiene el derecho de:

- Recibir este aviso, leerlo y hacer preguntas acerca de su contenido;
- Pedimos que limitemos ciertas clases de usos y divulgación. Usted nos debe presentar dicha solicitud por escrito y puede conseguir el formulario llamado “Notificación de Restricción” del Funcionario para la Privacidad cuyo nombre aparece a continuación. No tenemos la obligación de conceder su petición, pero intentaremos cumplir con toda petición.
- Pedimos que limitemos las revelaciones a su plan de seguro médico acerca de tratamientos que Usted haya recibido, siempre que estén cancelados en su totalidad.
- Solicitarnos, y que nosotros le enviemos, una copia impresa actualizada del Aviso de la Política de Confidencialidad para Información Médica Protejida.
- Solicitar que se le permita ver su información médica amparada y obtener una copia impresa o electrónica. Usted necesita pedir esto por escrito. Tenemos un formulario precisamente para este fin que Usted puede conseguir del Funcionario para la Privacidad o de la Departamento de Expedientes Médicos (H.I.M.). add on: “También puede solicitar:
  - que le entreguen su información a Usted en otra localidad.
  - que le entreguen su información a otra persona.”
- Pedimos que evaluemos un rechazo de acceso a su información médica (salvo en ciertas circunstancias);
- Pedimos que corriamos su información médica. Usted puede pedir esto por escrito y el formulario se consigue en el Departamento de expedientes Médicos (H.I.M.). Usted puede escribir una declaración de desacuerdo si negamos su petición. Ésta se conservará en su expediente médico y se incluirá cada vez que se dé a conocer su expediente.
- Cuando usted lo solicite, le daremos una lista de las veces que su información médica haya sido revelada. La lista no incluirá revelación a terceros pagadores. Usted puede recibir esta información gratuitamente una vez cada 12 meses. Le avisaremos del costo incurrido si usted solicita esta información más de una vez en un período de 12 meses.
- Cancelar autorizaciones previas para utilizar o revelar información médica, por medio de una revocación escrita. Su revocación no tiene ningún efecto sobre información que ya haya sido divulgada. Tampoco tiene efecto sobre acción alguna que hayamos realizado antes de que nos llegara. Algunas veces no se puede cancelar una autorización cuando su finalidad era obtener seguro.
- Ser avisado si es que sucede una divulgación impropia de su información protegida debido a una falla de seguridad.
- Optar por no participar con las comunicaciones con fines de recaudaciones de fondos.

Si necesita ayuda con estos derechos durante horas hábiles, comuníquese con:

Funcionario para la Privacidad  
503-873-1525

### **Nuestras obligaciones**

Tenemos la obligación de:

- Conservar en privado su información médica amparada;
- Proporcionarle este Aviso;
- Respetar los términos de este Aviso.
- Notificarle a Usted si quedara desprotegida su información amparada.

Nosotros tenemos el derecho de modificar nuestras prácticas con respecto a la información médica protegida que conservamos. Si hacemos alguna modificación, actualizaremos este Aviso. Para recibir la copia más reciente de este Aviso, llámenos para solicitarla o acuda a nuestro Departamento de Expedientes Médicos donde la podrá obtener.

### **Para pedir ayuda o presentar una queja**

Si tiene preguntas, desea más información o desea reportar un problema referente al manejo de su información médica amparada, comuníquese con:

Funcionario para la Privacidad  
503-873-1525

Si usted piensa que sus derechos de confidencialidad han sido violados, puede hablar sobre el caso con cualquier empleado de Silverton Hospital. También puede entregarle una queja escrita al Funcionario de Privacidad en nuestro consultorio u oficinas. Asimismo, puede presentar una queja ante la Secretaría de Salubridad y Servicios Sociales (*U.S. Secretary of Health and Human Services*).

Respetamos su derecho de presentar una queja ante la Secretaría de Salubridad y Servicios Sociales. Si Usted se queja, no sufrirá represalias de parte nuestra.

### **Otras divulgaciones y empleos de la información médica amparada**

#### **Notificación a los familiares y otras personas**

- A menos que usted se oponga, podremos revelar la información médica de usted a un amigo o familiar que intervenga en su atención médica. También podremos dar su información a alguien que ayuda a pagar sus gastos médicos. Podremos informar a su familia y amigos de su estado y que Usted está en el hospital. Además, podremos revelar información médica sobre usted para ayudar en actividades de socorro.
- A menos que Usted se oponga, podríamos proporcionar información de Silverton Health a las personas que preguntan por usted por su nombre. Podríamos utilizar y revelar la siguiente información en el directorio del hospital:
  - su nombre completo
  - su numero de cuarto en el hospital
  - su religión (únicamente al clero)
  - su condición médica sin mayores detalles

Usted tiene el derecho a objetar al uso o divulgación de esta información. Si Ud decide que no quiere que la información sea listada en este directorio, su presencia en el hospital se mantendrá en la mas estricta confidencialidad. Su presencia aquí no será comunicada a miembros de su familia, al clero, ni a amigos o vecinos que pregunten por Ud. Toda correspondencia o flores que le sean enviadas seran devueltas y las llamadas telefonicas que le lleguen no seran dirigidas a su habitación. Por favor indique su preferencia ya sea al momento de admisión o en cualquier momento después de ser admitida/o al hospital si Ud. no quiere que su nombre aparezca en el directorio del hospital.

#### **Podríamos utilizar y revelar su información médica amparada sin su autorización en los siguientes casos:**

- **A investigadores médicos:** si la investigación está aprobada y cuenta con políticas de protección de la confidencialidad de su información médica.
- **A directores de funerarias/encargados de investigar las causas de muertes violentas, repentinas o sospechosas** de conformidad con las leyes aplicables, para facilitarles el ejercicio de sus deberes.
- **A bancos de órganos (donación y trasplante de tejidos)** o a personas quienes obtienen, almacenan o trasplantan órganos.
- **A la Administración de Alimentos y Medicamentos (*Food and Drug Administration, FDA*)** en relación con problemas de comida, suplementos y productos.
- **Para cumplir con las leyes de compensación al trabajador:** si usted presenta un reclamo de compensación del trabajador.
- **Para fines de salubridad y seguridad según lo permita o disponga la ley:**
- para prevenir o reducir un peligro grave e inmediato a la salud o seguridad de una persona o del público

- a las autoridades de salubridad pública o a las autoridades legales
  - para proteger la salud y seguridad del público
  - para prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidad
  - para reportar estadísticas vitales, como nacimientos y muertes
- **Para reportar sospecha de maltrato o negligencia** a las autoridades públicas.
- **A instituciones penitenciarias** si usted está en la cárcel o prisión, según corresponda para su salud y la salud y seguridad de los demás.
- **Para fines de cumplimiento de la ley:**
  - **cuando nos obliga la ley**
  - **cuando recibimos una orden judicial o administrativa de la corte o un jurado indagatorio.**
  - **para identificar o ubicar a un sospechoso, fugitivo, testigo imprescindible o persona que se ha perdido.**
  - **sobre la víctima de un delito comprobado o supuesto si esa persona da su consentimiento a la revelación. Si no podemos conseguir su consentimiento, podríamos entregar la información en ciertas circunstancias**
  - **para alertar a las autoridades sobre una muerte si sospechamos que la muerte haya resultado de actividad criminal.**
  - **sobre delitos que sucedieran en nuestra institución**
  - **para reportar un delito en circunstancias de emergencia**
- **Para actividades de supervisión de las actividades de Salud y Seguridad** Por ejemplo, podríamos compartir información con el Departamento de Salud.
- **Para fines de socorro en caso de un desastre:** Por ejemplo, podríamos compartir información médica con los organismos de socorro para que ayuden a notificarle su estado a su familia y a otros.
- **Por afecciones relacionadas con el trabajo que podrían afectar la salud de los empleados.** Por ejemplo, un empleador podría pedirnos que evaluemos los riesgos de salud en una obra.
- **A las autoridades militares de EE.UU. y a personal militar extranjero.** Por ejemplo, la ley podría exigir que proporcionemos información indispensable para una misión militar.
- **En el curso de un proceso judicial/administrativo** solicitado por usted o dispuesto por un citatorio u orden de un tribunal.
- **Para funciones especializadas del gobierno.** Por ejemplo, podríamos compartir información para proteger la seguridad nacional o servicios de inteligencia y protección.

#### **Recaudación de fondos**

- Podríamos usar ciertos tipos de información suya (nombre, dirección, número de teléfono o email, edad, fecha de nacimiento, género, cobertura por plan médico, fechas de atención, médico que le atendió, resultado de su tratamiento) para contactarnos con Usted con el fin de recaudar fondos para la fundación de Silverton Health. Usted tiene el derecho de negarse a participar en esa comunicación en cada vez que solicitamos. Su decisión de no participar no afectará su tratamiento ni el pago de sus servicios en Silverton Health. Todo uso y toda divulgación no incluida en este Aviso se hará únicamente dentro de lo permitido o dispuesto por la ley o con la autorización escrita de usted.

#### **Sitio Web**

- Contamos con un sitio web en el cual proporcionamos información sobre nuestro hospital. Para su beneficio, este Aviso se encuentra en nuestro sitio web en esta dirección: [www.silvertonhealth.org](http://www.silvertonhealth.org)

#### **ORGANIZACIONES CUBIERTAS POR ESTE AVISO:**

- Este aviso aplica se aplicará a todas las entidades de Silverton Health y su personal de atención médica. Todas estas organizaciones participan como grupo organizado para proveer servicios medicos a la comunidad. Estas organizaciones comparten su información médica y la información de todos los pacientes que son atendidos, con el proposito de proveer servicios médicos.